

ABLATIVUS ABSOLUTUS

Der Abl. abs. besteht meist aus Substantiv und Partizip, ist also eine Sonderform des Participium coniunctum (eventuell auch Substantiv + Substantiv oder Adjektiv). Er ist aber nicht wie das Part. coni. ein bloßes Satzglied, sondern gilt als ein selbständiger Satz, der verkürzt und zur Kennzeichnung in den Ablativ gesetzt worden ist.

Der 1. Schritt der Übersetzung ist daher die Übertragung im Telegrammstil (die Ablativformen müssen wieder zum Nominativ gemacht werden).

Dann stehen wieder die drei Auflösungsmöglichkeiten des Part. coni. zur Verfügung (als Hauptsatz, Gliedsatz, Hauptwort + Präposition).

Allgemeine Tipps:

Übersetze den Abl. abs. zuletzt. Steht er am Beginn einer Satzperiode, kannst du versuchen, ihn sofort und zwar als Hauptsatz aufzulösen.

A. Partizip PRÄSENS (gleichzeitig, aktiv):

CANTORE carmen CANENTE auditores tacuerunt.

Abl.	Abl.		
Nom.	[Telegrammstil]	Nom.	

[Der Sänger ein Lied singend]

Der Sänger sang ein Lied,	und die Zuhörer schwiegen.	HS
Als der Sänger ein Lied sang,	schwiegen die Zuhörer.	GS
Beim <u>Singen</u> des Liedes	schwiegen die Zuhörer.	Nomen + Präposition

B. Partizip PERFECT (vorzeitig, passiv):

CARMINE CANTATO auditores cantori plauserunt.

Abl.	Abl.		
Nom.	[Telegrammstil]	Nom.	

[Das Lied gesungen]

Das Lied war gesungen worden,	und die Zuhörer klatschten dem Sänger Beifall.	HS
Nachdem das Lied gesungen worden war,	klatschten die Zuhörer dem Sänger Beifall.	GS
Nach dem <u>Singen</u> des Liedes	klatschten die Zuhörer dem Sänger Beifall.	Nomen + Präposition

Vgl. den Unterschied zwischen:

Ablativus absolutus (eigener Satz): Participium coniunctum (Teil eines Satzes):

Tauris appropinquantibus fugiebamus. Equis appropinquantibus (Dat.) zucharam dabamus.
Als sich die Stiere näherten, flohen wir. Wir gaben den sich nähernden Pferden Zucker.

Der Abl. abs. mit 2 Nomina

Eine seltenere Variante des Ablativus absolutus verwendet statt des Partizips ein zweites Nomen (Substantiv oder Adjektiv):

Caesare duce unter der Führung Cäsars

L. Pisone, A. Gabinio consulibus unter den Konsuln Lucius Piso und Aulus Gabinius

Hannibale vivo zu Lebzeiten Hannibals (als Hannibal noch lebte)

Sulla victore Nach Sullas Sieg

„Quibus rebus cognitis Caesar in die Hose schiss“

(Der relative Anschluss)

Der vorliegende Abl. abs. 'QUIBUS REBUS COGNITIS' enthält als weitere Besonderheit das Relativpronomen *qui / quae / quod*.

Steht dies wie hier am Satzanfang (also nach Punkt oder Strichpunkt), spricht man vom relativen Anschluss, dieser soll eine besonders enge gedankliche Verbindung zum vorhergehenden Satz zeigen.

qui / quae / quod wird daher nicht wörtlich mit 'welcher / welche / welches' oder mit 'der / die / das' übersetzt, sondern wie ein hinweisendes Fürwort mit 'dieser / diese / dieses'.

Will man die inhaltliche Verbundenheit deutlicher ausdrücken, kann man davor noch ein passendes Bindewort setzen ('und / aber / also / ...').

⇒ Als aber / nun / also Cäsar von diesen Dingen erfahren hatte, ...

Der relative Anschluss steht nicht nur beim Ablativus absolutus, sondern kann genauso gut in anderen Sätzen vorkommen:

Quae urbs Carthago appellata est.
DIESE Stadt ist Karthago genannt worden.

Qui exercitum etiam in Italiam duxit.
(Und) DIESER (aber) führte das Heer sogar nach Italien.

Cui meum librum novum dedi.
DIESEM (nun) gab ich mein neues Buch.

Wie leite ich den Gliedsatz ein, wenn ich den Abl. abs. auflöse?

1. Bei Gleichzeitigkeit

Wird im Ablativus absolutus das Präsenspartizip verwendet, ist bekanntlich das Zeitverhältnis (= die Zeitstufe) gleichzeitig.

Wählst du aus den drei Möglichkeiten (Siehe Participium coniunctum!), wie man den Abl. abs. auflösen kann, die des Gliedsatzes, kannst du als Einleitewort folgende Wörter verwenden:

wobei als während weil obwohl

Valerius hostem superavit UTROQUE EXERCITU SPECTANTE.

Valerius besiegte den Feind, WÄHREND / WOBEI jedes der beiden Heere zuschaute.

LUCIO LUDENTE Tertia librum legit.

WÄHREND Lucius spielte, las Tertia ein Buch.

CORVO ADIUVANTE Valerius hostem interficere potuit.

WEIL der Rabe ihm half, konnte Valerius den Feind töten.

HOSTE ACRITER PUGNANTE Valerius (tamen) vicit.

OBWOHL der Feind erbittert kämpfte, siegte (trotzdem) Valerius.

2. Bei Vorzeitigkeit

Wird im Ablativus absolutus das Partizip Perfekt passiv (P. P. P.) verwendet, ist bekanntlich das Zeitverhältnis (=die Zeitstufe) vorzeitig.

Wählst du aus den drei Möglichkeiten, wie man den Abl. abs. auflösen kann, die des Gliedsatzes, kannst du als Einleitewort folgende Wörter verwenden:

nachdem weil obwohl

URBE CONDITA fortissimus rex factus est.

NACHDEM die Stadt gegründet worden war, wurde der Tapferste zum König gemacht.

CASTRIS FORTITER DEFENSIS imperator milites suos laudavit.

WEIL das Lager tapfer verteidigt worden war, lobte der Feldherr seine Soldaten.

PENSIS OPTIME FACTIS discipuli (tamen) exercitationes novas acceperunt.

OBWOHL die Hausübungen bestens erhielten die Schüler (trotzdem) neue Übungen gemacht worden waren,

MERKE:

Die Entscheidung, welches Einleitewort du verwendest, richtet sich nach dem inhaltlichen Zusammenhang.